



DOCUMENTOS QUE SE REQUIEREN PARA LLENAR EL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO: ご契約に際してのご注意事項・必要書類

1.- Si le interesa la casa o el departamento, se debe hacer el apartado con “un depósito” de un mes de renta, que se registra en el contrato. (Sino le pueden ganar la propiedad) A la cuenta bancaria de los dueños.

お気に入りの物件がありましたら、「家賃一ヶ月分の保証金」をなるべく早く、家主にお支払いください。
(保証金支払いまでは、他の希望者も内覧が可能・先に契約をされてしまう可能性があります。)
保証金は退去時に破損などなければ全額返金されます。

2.- Hay que enviar de inmediato todos los documentos digitalmente para preparar contrato .

お支払い後すぐ、スキャンデータにて下記の必要書類を弊社にお送りください。hanakame@maruwa-relo.com

3.- Al hacer la firma del contrato, se debe pagar el mes de renta que comienza, de preferencia en efectivo.

上記書類をもとに、契約書を作成いたします。双方にて内容確認後、契約書サインを行います。サインは通常、入居物件で入居当日、家主・不動産業者立会で行います。その際、入居初月分の家賃を現金にて家主にお支払いいただきます。

4.- El contrato se hace a 12 meses, si se va en el primer semestre cobran 2 meses de penalidad y se va en el segundo semestre le cobran un mes de penalidad.

通常、契約期間は12ヶ月です。契約後6ヶ月以内に退去の場合は1ヶ月または2ヶ月分のお家賃、後半6ヶ月以内に退去の場合は2ヶ月分または1ヶ月分のお家賃が違約金として発生し、保証金の返金もない場合もございますので、ご注意ください。(保証金の返金がございます。)

5.- Algunos dueños solicitan la firma de Pagarés y Poliza Juridica.

”Pagare”と呼ばれる支払いの約束手形へのサインを要求する家主もあります。

ARRENDATARIO/借主様にご用意いただく書類

-Copia de Visa o documento Migratorio / 在留許可証 (ビザ) のコピー

-Copia de Pasaporte / パスポートのコピー

-Carta de la empresa donde diga que es empleado, su puesto y antigüedad. / 雇用を証明する書類

AVAL/保証人 (お勤め先) にご用意いただく書類

-Copia del Acta Constitutiva de la empresa / 会社定款

-Copia del Poder del Representante Legal (Si este dato no viene en el Acta Constitutiva)
/ 会社代表者 (保証人) の名前 (定款に記載されていない場合)

-Copia del RFC de la empresa / 会社 RFC のコピー

-Copia de recibo de luz o teléfono de la empresa / 会社事務所の光熱費支払い証明

-Copia de Visa o documento Migratorio / 保証人の ID コピー (ビザなど)

-Copia del Pasaporte / 保証人のパスポートのコピー